

# Het spel van Christi geboorte

Vertaling Jeanne Marie (Sanne) Bruinier

De kompany singht by het binnengaen (lied I)

*Seegnen wilt ons binnengaen,  
Onsen uytganck, heer, daerneven -  
Seegnen wilt ons gaen ende staen  
't daeglyckx broot end' allet leven.  
Seeghent ons mit salich sterven  
laet u hemel ons beërven.*

## Het Sterrengesanck

Goe sanghersluyden myn versaemelt man aen man  
kreck als de spiering in de pan.  
Goe sanghersluyden myn posteert u in den kringhe,  
wy willen ons de wyle corten mit singhen.  
Goe sanghersluyden myn laet u oock dapper horen,  
bringhenm'efter ons compelement van te voren.  
Groetenme God vader in synen troon  
en groetenme synen eenighsten soon.  
Groetenme den eenighen geest mit naôme  
en groetenme s'al gedrie te saômen.

Groetenme Josef en Maria reyn  
en groetenme dat clyne kindekyn  
Groetenme oock os end' eselken  
die door staene by het krebbeken.  
Groetenmens deur son - ende maoneschyn  
dwelc lighten al over see en over Ryn.  
Groetenmens deur kruydeken ende bladt,  
d'heyliche regen maekt so u als myn algaôre nat.

Groetenme de keyser die gebiedt over veulen,  
groetenme de meester diet klaor can speulen.  
Groetenme onse geestelicke heeren  
wyl datme 't spul mit haôr permissie dorften leeren.  
Groetenme de schepenen mitten schout  
want yederse in eere houdt.  
En groetenme de gantsche agtbaôr gemeent  
so mit mekanderen hier syn vereent.  
Groetenme de vroetschap agtbaôre en geëert  
daor toe God se heyt verordineert.

Groetenmens deur d'wortelkens so inder eerde staon  
sonder één wortelken over te slaon. -  
Goe sanghersluyden myn laewet anders beginnen,  
de star willenme toe gaon singhen.  
Groetenme de star heur stanghe  
daor onse starre an doet hanghen.  
Groetenme de star heur scheer  
daor de starre an reysen doet op ende neer.  
Groetenm' oock de houtjens een voor een  
die houwen onse starre byeen.  
Goe sanghersluyden myn hebt heuren connen  
datme de star hebben anegesonghen.

Groetenme onsen meester sangher goet  
en groetenme den meester sangher syn hoet.  
Groetenme den eveleens ons meester weert  
naedien hy mit gods hulpe onst heyt geleert.

Goe sanghersluyden myn hebt heuren connen  
hoe datme dit als hebben anegesonghen.

De kompany houdt haeren ommeganck en singht (lied 2)

*Toen het woord wierdt vervult  
so God verkondicht hadt  
quam daer een enghel snel  
van naöme Gabriël  
tot Nazaret die Stadt  
int land Galilea;  
teener maecht, Maria  
God hem henen sendt;  
was mit Josef ondertroud,  
geen man en heeft bekend.*

De kompany treckt af, Maria blijft alleen.

**De enghel Gabriël treet tot de joncfrou en spreeckt:**

Wees gegroet ghy begenadigde!  
God den heer is met u!  
Ghy syt geseghend onder de vrouwen!  
want ghy sult bevrugt worden  
en eenen soon baeren  
en sult synen naem heeten Jesus!  
en hy sal over syn volck coninck syn in der eeuwigheyt.

**Maria spreeckt:**

Hoe sal dat wesen  
deweyl ick geenen man en bekenne?

**De enghel Gabriël spreeckt:**

Siet ick ben den enghel Gabriël  
Soot u verkondicht:  
de kragt des allerhoochsten sal u overschaduwē,  
daerom oock dit heylige dat uyt u geboren wort  
sal gods sone genaemt worden.  
En siet, Elisabet uw nigte  
is oock selve bevrugt mit eenen sone in haeren ouderdom  
en dese maand is haer,  
die onvrugtbaer genaemt was, de zesde.  
Want geen dingh en sal by God onmoogelyck syn.

**Maria spreeckt:**

Siet de dienstmaecht des heeren,  
my geschiede nae u wort.

De enghel af.  
De kompany houdt haeren ommeganck,  
Maria sluyt haerselven aen.

Allen singhen (lied 3)

*Als Maria joncfrou reyn  
swanger wierdt bevonden  
nae het woort der profecy'n  
dwelc God deet vermonden,  
liet Augustus naerstelyc  
tvolc beschryven in syn ryck.  
Geen en dorft bestryen.  
Daer gonck yeder nae de stadt  
alwaer hy oorspronck hadt  
moestet willigh lyen.*

De kompany treckt af. De enghel Gabriël comt weerom.

**De enghel spreekt:**

'k Treet voor uluyden sonder spot;  
goên avond saamen gheve u god,  
een goên avond ende geseghende tyt  
mooch ons vandaerboven syn toegeseyt.  
Agtbaare, seer vroede, goetgunstige heeren,  
oock deugtsaame vrouwen ende jonckvrouwen in alle eere  
wilt altegaer niet euvel duyden  
dat wy ons spel vertoonen voor uluyden.  
Tgeen dat ghy voor u ooch sult sien  
is niet versintsel van onslïen,  
noch oock van heidens uytgedocht,  
maer deur de heylige scrift gebrogt:  
van hoe Jesus Christus ter waerelt quam,  
twelc grote quaaden van ons nam.  
So ghy bereyt syt en het aen wilt hooren,  
swyght stil en opent wyt u ooren.

(af)

De kompany singht (lied 4)

*Keyser Augustus teersten liet  
beschryven elck in syn gebiet,  
dies Josef, synd uyt Davids stam,  
is opgegaen nae Judeam.  
Maria joncfrou toogh mit hem  
tot syne stadt, hiet Betlehem  
en als sy quamen tsaem daer by  
Maria's soon dien baerde sy.*

(allen af buyten Maria en Josef)

**Josef spreekt:**

Keyser Augustus heeft een gebod gegheven  
dat allet volck te saem sal syn bescreven  
end elck van stonden aen sonder respeyt  
tot brenghen van tribuut hemself bereyt.  
Wyl nu voor onse nootdruft wirdt besteeet  
het geldt so ick terzeyde legghen deet,  
rest ons temet geen duyts noch penninc meer;  
alsulck ellend geclaegt sy God de heer.  
'k En weet oock geen middel hoe geldt becomen,  
myn kragten hebben of genomen,  
het hantwerck wierdtme alree te swaer -  
dat wil my bedroeven voor ende naer.  
avevel willic sonder draelen  
Augustus dit tribuut betaelen  
na skeysers wiiie en gebod.

**Maria spreekt:**

O Josef en laetet u niet verdrieten,  
die som salmen wel veur willen schieten;  
ick spreecker een vrund aen te morghen,  
syt hier om sonder sorghen.

**Josef spreekt:**

Maria wie isser so wel gestelt  
om ons verstrecken so veul geld?  
De schaerste heerscht aen alle kant.  
Wy willent legghen in gods hant.

**Maria spreekt:**

Als geenderlei mid'len te vinden syn  
dan bindenme 'tosjen an de lyn  
en leydent nae Betlehem met spoet  
alwaer Augustus ons heentyen doet,  
laet ons 'tgins om een luttel vercoopen  
so macht noch goet afloopen.

**Josef spreekt:**

Soome veur de beschryvinck het osjen geven,  
hoe onderhoudenme verder ons leven?  
Daer op ick al hope ende heul had gebout  
om een kleynicheyt het vercoopen soud'?  
Edoch, waert geldt van noode is  
het minste quaat geboden is.  
Maria het eselken bringht ereis aen,  
ick sal mettet osjen nevens u gaen. -

De kompany herhaalt lied 3

**Maria spreekt:**

Comen wy nu ter stadt so meteenen  
waer bringhenme os ende eselken henen?

**Josef spreekt:**

Een man is my aldaer bekent,  
Rufinus houdt een losament;  
daer sullenme ondercomen vinden,  
os end' eselken in den stalle binden.

**Maria spreekt:**

So efter vreemden waren gecomen  
en al de plaetse waar'in genomen?  
Wyl dat veul volcs van alderhant wys,  
slagh ende soort alsnu nae Betlem reyst.

**Josef spreekt:**

Maria ick sien de stadt op daegen,  
wy willent vee een weinigh jaegen,  
dat niet de poorte quaat te sluyten  
enm' overnagten mosten daer buyten.

**Maria spreekt:**

O Josef en haest so ras niet voort,  
het gaen my swaerder en swaerder wort,  
de baen is ach so gladt van ys,  
ick vreze te vallen telken reis,  
van coude syn my de leden bevaen,  
ick vreze het mogt my qualick vergaen.

**Josef spreekt:**

Tavond wenme ons wit bereycken  
sullen me soetjens de leden bestrycken  
met doecken so heet. Maria siet aen,  
alreets wy voor die herberghe staen.

(de waert comt)

God gheef u genavond myn goede Rufyn,  
meughenme te nagt in u herberghe syn?  
wy comen moey van langhe togt,  
so als elck reysersman wel kennen moght;  
de nypende cou heyt ons bitter gequelt,  
de snerpende windt het gesicht schier ontvelt.

**De waert spreekt:**

Vrient, wilt u gaodingh elders soecken,  
hier ist beset in allen hoecken  
van kelder tot solder vroegh ende spâ -  
het is so waer als ick hier stae.  
Myn losament omt seersten is gesogt,  
een waert van myn postuur coomt immer plaets te cort.

(Af)

**Josef spreekt:**

Nu en ken ick lacie geen ander man  
so ons behulpich wesen can.  
Doch laet ons hierom niet versaeghen  
en voort op nieuw een poginck wagen,  
den gebuere bidden met heuschen groet  
of hy bygeval ons beherberghen doet. -

(een ander waert, Servilus, comt)

Myn vrient wilt ons een schuyplaets gonnen  
datm'een wyl tydts gerusten connen.

**De waert spreekt:**

Wat moetghe hier ghy mit u wyf?  
blyft bedelvolleck my vant lyf!  
van andren hebbic meer gewin,  
landloopers laet men hier niet in.  
Wech van myn deur en packt u voort  
dat ghy my langer niet en stoort!

(Af)

**Maria spreekt:**

Erbarmen mooch hem den rycken god  
datme henen gaene met sulcken spot,  
van coude end' anghst 'et besterven,  
geen toevlugt en meughen verwerven.

**Titus de waert spreekt:**

Myn goede vrou waer toe dit claegen,  
wat sytghe alsoseer verslaegen?  
Ghy siet daer is geen plaets hierbinnen  
'thuys tot de nok vol vreemdelingen,  
Doch coomic u gheerene temoet:  
gaet in den stal, daôr sit ghy goet.

**Maria spreekt:**

Ach baeslief, ons ist eenerlei  
oft beddeken hart ofte sagte sy  
solanckme voor sneeujagten blyven bewaert,  
ons geen moordende windt deur de leden vaert.

**De waert spreekt:**

Treet dan getroost in elck geval  
tot myn huys leegh is, in den stal.

(lied 5)

*Josef singht:*

*O jonckvrouw reyn,  
in ginsche krebbe also kleyn  
mit God wy moeten slaepen  
want hy heeft ons geschaepen.  
O jonckvrouw reyn, o jonckvrouw reyn.  
(sy setten haer op een krucksken)*

*Maria singht:*

*Ach Josef myn,  
ghy moet veur myn den trooster syn:  
myn smerten syn toe genomen,  
de ure is dra gecomen,  
het kindekijn, O Jesulyn.*

**Josef spreeckt:**

Mettet kriecken van den uchtend gae  
ick totten slagter in Kana;  
ons osjen sallic hem offreeren,  
sien wat hy hier voor uyt wilt keeren  
daermet ick meughe sonder draelen  
Augustus dat tribuut betaelen  
na skeysers wille en gebod.

**Maria spreeckt:**

Bringht wel het dierken so veul op  
dattet geldt ons langht?

**Josef spreeckt:**

Hierop betrouwt  
tcan syn alsdat ick iet overhoudt.

**Maria spreeckt:**

Ach Josef t'uur is reets op handen  
dattic verlost worde van myn banden,  
naby is de gheboorte tyt  
daer van Gabriël my heeft aangeseyt.

(lied 6)

Hieromme bid den kasteleyn  
oft wy in syn losament mogten syn.

**Josef spreeckt:**

Maria hoe sou hy die gonst verleen  
nadienme te veul begeeren mit eenen?  
Doch willic totten waert gaen opterstond  
en sien in syne woninck rond  
oft niet een hoecksken over en waere.

(de waert comt)

Baes Titus daer wierdt ons een kind gebooren;  
'tister van nagt bykans bevroren,  
dies biddic u wilt ons toestaen  
in u losament binnen te gaen.

**De waert spreekt:**

Waerlyc vrient, sulcx gond'ick u gaaren  
als niet kreck tweu dousyn gecomen en waren  
houden alle hoecken en gaeten beset,  
siet selfs hoeghe u met dat kinde redt.  
Myn losament omt seersten is gesogt,  
een waert van myn postuur comt immer plaets te cort.

**Josef spreekt:**

Maria ons bidden is al verloren,  
we blyven in den stal gelyck te voren  
maer dattet kind niet coud en hebbe  
legh 't tusschen os en eselken in de krebbe.

(lied 7)

*Maria singht:*

*Ach Josef myn,  
hoe ontrou can de waereldt syn!  
met schande boven maten  
ons indien stalle te laeten.  
O Josef myn;  
O Josef myn!  
Een handeken hooys reick, Josef, my  
dattic het kind een beddeken spreij.*

*Josef singht:*

*Myn hert en wil, myn gantsch gemoet  
Staen al nae u myn sone goet.*

*Maria singht:*

*O Josef myn  
wiegter met myn het kindekyn  
God sal temet u vergelder syn.  
O Josef myn, O Josef myn.*

*Josef singht:*

*So geern, so geern,  
goe Marieo staen ick u by, het sy alsoo,  
ick wil wel wiegen dat kindekyn,  
God sal temet vergelder syn.  
Marieo, Marieoi*

*Maria singht:*

*O Josef, Maria's enghelyn  
nu is aldra, singht gloria,  
de minne daer binnen getoghen  
wyl wy gewinnen moghen het kindekyn,  
O Jesulyn -*

Beyden blyven terzeyden op haeren kruckskens de kompany singht, ommegeande (lied 8)

1.  
*Geboren is in Betlehem  
al in den stal  
een kind dwelcs ryck niet en eynden sal.  
Dies juight vant jaer Hierusalem,  
Ja, Christus de heer wy singhen hem.  
Lof syner moeder reyn al met haer kindekyn.  
Christus de heer wy prysen hem  
met onsen vreuchdensanck,*

*met onsen vreuchdensanck.*

2.

*Het leyt vant jaer in Betlehem  
in krebbe kleyn,  
syne rycks en sal geen eynde syn,  
Dies juicht vant jaer Hierusalem,  
Ja Christus de heer wy singhen hem,  
lof syner moeder reyn al met haer kindekyn.  
Christus de heer wy prysen hem  
met onsen vreuchdensanck,  
met onsen vreuchdensanck.*

Het Herdersspel

**Gallus treet op en spreeckt:**

Heyda ho hee!  
Ick hadt gedocht ick sou de leste syn  
en waarlyck synder haerluy noch naer myn.  
Ooy, ooy, wat isset bitter coud!  
De vorst nypt vinnigh int gelaet  
dattic niet waor myn neus staet.  
Myn wollen wanten heyt Stiechel geborregt!  
Hy borregtse als maor, keer op keer.  
Waor blyft nouw myn broeder Stiechel weer?  
Ick kyck 'reis efkes rond en te omme:  
Daor sienck sowaor myn broeder Stiechel kommen.

**Stiechel:**

Heyda ho hee!  
Ick hadt gedocht ick coom te eersten aen  
en waarlyck sien ick broeder Gallus daor al staen.

**Gallus:**

Stiechel hoe ist mitten kudden en schaepen gestelt?

**Stiechel:**

Ei Gallus, 'k bender by-naest styf bevroren.

**Gallus:**

Ei Stiechel, bentghe by-naest styf bevroren?  
Sietereis myn beie handen!

**Stiechel:**

Ei hebtgh' er maor tweu kwansys?  
Alle hondert en dusent wat maectghe me wys! -  
Ei waor blyft broeder Witok so lanck?  
Ick kyck 'reis efkes rond en te omme  
daor sienck sowaor myn broeder Witok kommen!

**Witok:**

Heyda ho hee!  
ick hadt gedochfc teerst by de schaepkens syn  
en waarlyck synder haerluy noch voor myn!

**Stiechel:**

Gy komter oock alle hondert en dusentmael te spâ.

**Witok:**



Myn wief en lietme niet gaen voor dat  
'k de oû schoenen hadde benayt en gelapt. -  
Trouwen! wen de vorst niet en luwen doet  
gaen wylie een coude waeke temoet.

**Gallus:**

Stiechel 'kmogt weten oft u ter oore quam  
dat skeysers stadthouwer, Cyrenius by naem,  
int lant een groote beschryvinck laet houden,  
daor van alle man hemselfs loscoopen soude,  
op straffe vant verlies al seynder have en goets!  
Wie can daor wesen vrooen moets?

**Stiechel:**

Ei vrund Gallus wat seghtghe daor?  
Is dat gebaesel of ist waar?  
Tvolc verwagt dat de qua tyen verkeerem,  
en moeten de sorghen noch vermeeren?

**Witok:**

Och gaet de verwagtinck noyt niet ten endt?  
o wee onse jammer en onse ellend!  
datter de sorgh noch vermeeren most!  
we comen al swaer genog an de kost.  
tis ongeluck op ongeluck  
daor onder yeder gaet gebuckt.

**Gallus:**

Loopt Witok, ghy hebt toch niet claeghen?  
Wilt liever nae myn armoe vraeghen.  
Ick erme slocker geen ruste noyt sagh!  
Ick worde geplaeght by nagt en by dagh.  
Voor en naor bennic mit de schaepen,  
noyt van syn leven geen tyt om te slaepen.  
Gister noch, toen ick was oppet veldt,  
neerstlyc myn schaepkens hadde geteldt,  
ten synder te mael niet bystern veul,  
daorck u cort de oorsaeck van segghen wil.

**Stiechel:**

Seght dan op, gy ouwe wouwelaer!

**Gallus:**

Een goë deel heyt de wollef levend verscheurdt.

**Stiechel:**

Tcan altemet deur den slogtershond syn gebeurdt;  
dan synser by ongeval dootgebeten;  
moet als subiet oock wollef heeten?

**Gallus:**

Myn trou, Stiechel, houdt uwen mond,  
byt niet de wolf kreck so hart als de hond?

**Stiechel:**

Ja noch veul harder.

**Gallus:**

Segt myn maor hoet is toegegaen  
als hadtgh'er sellef by gestaen! -

**Witok:**

Myn wyf die heyt ons grutten gebacken!  
Die laetenm' ons te nagt wel smaecken.

**Stiechel:**

Is ter oock speck by altemet?

**Witok:**

Drie sulcke hompen, louter vet!

(Sy setten haer neder en eten)

Lestent wierdtme inder brêe vertelt  
twaor van God in eeuwicheyt bestelt  
dat tonsent den begeerden messias sou comen  
tot solaes en verlossingh van allen vromen.  
Alsdan sullen wuylie hier beneden  
bevryt syn van druck en benauentheden.

**Gallus:**

Och waar' den messias digt byder hant  
dan soudenme setten al sorghen aen kant,  
van louter iolyt soudenme springhen,  
met vrolicheyd gode het gracie singhen.

(sy staen op haeren herdersstaf geleunt in een driehoek tegenover malkandren en springhen tegelycker tyt omhoogh ten teeken haerer blydschap)

**Stiechel:**

Twelcker tyt ende plaetse moetet geschien  
datme der armen solaes mogten sien?

**Witok:**

De tyt is niet en aen gegheven,  
doch van de plaetse staet geschreven,  
in Betlehem wort hy geboren  
van eener maagde uytvercooren. -

**Gallus:**

Nu hoort 'reis hier goê broeders myn  
daorme mit syn drieën by malkanderen syn  
meughenme wel efkens d'ooghen sluyten  
end'een cortewyl slaepen hierbuyten.

(De herders legghen haer neder en slaepen in.)

De enghel comt en singht: (lied 9)

*Gloria, gloria, in exelsis*  
*Ick bringh uliën een maere blydt*  
*en allen volcken op aerde wydt.*  
*O Christen maekt*  
*u op en waeckt;*  
*gezwind tot de kribbe, gezwind tottet kind -*  
*gezwind, gezwind!*  
*Wackere hersluyd, flux op de been*  
*spoeter nae Betlehem alle met een;*  
*groeter met fluytekens ende schalmei'n*

*gins indien stalle het kindeken kleyn,  
het kindekeyn, het Jesulyn!  
Ghy herders, ghy herders, en syt niet bevaen,  
siet, groote blydschap segh ick u aen.*

**Gallus spreekt in den droom:**

Stiechel, wat moet dat kwinkeleeren ende selsaem gedruis  
me dunckt, het is niet heelendal pluys,  
of isset een gespooch quansuys?

**Stiechel spreekt:**

Sowaor, tis wonder boven wonder,  
also dra sienic iet van onder  
myn hoet vandaen, ofc speur so felle ligt,  
wat schynt gins voor een droomgesigt?

**Witok spreekt:**

Een stemme hoor ick hel en klaar  
het lykent wel een enghlenschaor.

De enghel singht: (lied 10)

*Van hemelsrycken coom ick neer,  
een hemelsbode van also veer;  
veul goede maeren bringh ick u,  
die segh ick en die singh ick u.*

**Gallus ryst en spreekt tot Witok:**

Past erop, so gladt als een spiegel.

**Witok:**

Als 't is: en deukenatersgladt;  
theyt mot gereghent:  
gants vol ysel is myn baerdt!

**Gallus:**

Stiechel, staet op, de hemel kraekt alree!

**Stiechel:**

Ei laotmaor kraecken, hy is waarlyc oud genog daorveur.

**Gallus:**

Stiechel, staet op, de veughelkens tuytren al!

**Stiechel:**

Ei laotmaor tuytren!  
In haorlie clene heufd' en steeckt geen groote vaeck.

**Gallus:**

Stiechel, staet op, de voerluy zwiepen al langs de weggen. -

**Stiechel:**

Ei laotmaor zwiepen, se hebben noch 'n geseghent endt ryen.

**Gallus:**

Ei ghe mot doch op staen!  
Past erop Stiechel, so gladt als een spiegel.

**Stiechel:**

Ei alle hondert en dusent!  
Costgh'ooock niet waerschouwen  
voor dat 'k myn pens hebbe bont ende blau gestooten?

(tot Gallus):

Ha myn Gallus! wat hebt ghy wel gedroomt,  
Wat hebt ghy wel gedroomt?

**Gallus:**

Wat ick gedroomt hebbe?  
dat can ick u vry segghen.

(Alle drie keeren in eenen driehoek staende malkaer de rugghe toe en leunen op haeren herdersstaf)

Gallus singht: (lied 11)

*Ick docht in eenen stal te gaen,  
Sach daer een os end' esel staen  
die uyt een krebken vraten;  
beneven haer een joncvrou teer,  
een edel grysbaert saten.  
Nu is de slaepenstyt voorby!  
quam elcke naght dien droom tot my  
'ksou gheern tot zeuvenen slaepen. -  
(sy keeren haer weder naer malkaer toe)*

**Stiechel:**

Ha myn Witok, wat hebt ghy wel gedroomt,  
dat ghy neffens myn so ornmerollen en ommetollen deet?  
wat hebt ghy wel gedroomt?

**Witok:**

Wat ick gedroomt hebbe?  
Dat can ick u vry segghen.

(sy keeren malkaer de rugghe toe)

Witok singht: (lied 12)

*In stille kersnagt opten lant  
deur diepe slaep wierck overmant,  
myn hert deet overvloeyen  
van soete vreucht en honigh goet  
en rosen deden bloeyen.*

(sy keeren haer malkaer weer toe)

**Gallus spreeckt:**

Ha myn Stiechel, wat hebt ghy wel gedroomt,  
dat gh'u neffens myn so ommerollen en ommetollen deet?  
wat hebt ghy wel gedroomt?  
(sy keeren malkaer de rugghe toe)

**Stiechel singht: (lied 13)**

Ick droomd' als dat een enghel quam  
en ons nae Betlem met hem nam

in varre joodsche oorden:  
een wonderdinck was daer geschiet,  
twas wonder watme hoorden.

De herders singhen, in eenen kringhe agter malkaer gaende: (lied 14)

1.  
*Vrolycke herders, olycke knapen  
die singhen also niet en slaepen:  
heisa ho hee! laet lustigh ons singhen,  
welgemeyt int ronde springhen.  
David een kloecken herder was,  
droegh oock een staf ende herderstasch. -*

2.  
*Pypend een liedeken, sat van te slaepen,  
so hoeden wy ons kuddeken schaepen,  
bly singhen wy, God heere ter eere,  
wie salt weren, d'rugg'h' er toe keeren?  
Daer isser geen soot euvel diet,  
deet te mael David het selver niet?*

3.  
*Toen hy de viant hadde verslaghen  
wierdt hy coninck al syne daghen,  
cieraet der joden, szepter in handen,  
potentaet vans heeren landen.  
Alleman mach op David sien:  
synder die herders geen wackre liên?*

**Gallus:**

Wel an, laet ons tot Betlem gaen  
twonder sien dwelc ons is kondt gedaen.  
Wat veur gaven willenme offreeren?  
Wat voor present aen dat kinde vereeren?

**Stiechel:**

Tkryght van myn een kruycksken mellek soet  
dat syne moeder hem rycklyc gevoedt.

**Witok:**

Daor is by myn kudde een schoon jonck lam,  
het kind is wel weert dattic 't tot hem nam;  
salt schielycken mit myn staf omvaen  
en over myn bey schouders laën.

**Gallus:**

Ick neem een pluck wol voort kinde, me dogt  
dat syn moeder het warrem daor inlegghen mogt.

**Stiechel:**

Tis hardstickkedoncker, ick tast nae den wegh,  
ick en weet sowaor geen hegh ofte stegh.  
Gaewe qualic of regt nae stadt by abuys?

**Gallus spreeckt:**

Stiechel, ick sien alree een strooy huys;  
we willen naet godskind vragen een reize  
en ofse daorgunter ons mogten wysen  
hoe datme moeten gaen  
omdra comen by dat kinde an.

Heydai Heyda! en isser agter geen  
die const ons segghen alwaor heen?

**Josef spreeckt:**

Wien soeckt ghy vrient te deser stee?  
Yemant so u den wegh wysen dee?  
Wilt my segghen waor na u de sinnen staen,  
waer gh'u beneerstigt henen gaen?

**Stiechel:**

Oudevaer, wy soeckent godskindekyn  
soude ons alhier geboren syn,  
wy mogtent weten ende des syn gewis  
naedient ons dus verkondight is.

**Josef spreeckt:**

Soo ghe dit wenscht syt ghy te regt. -  
Hier leyt het kind daer van ghy seght.

De drie herders plaetsen haerselven voor Josef en Maria en singhen: (lied 15)

*Neemt agt myn hert en siet opt wig  
so gunder in de krebbe light;  
dat isset kindjen wel gemint  
het overschone Jesuskind.*

**Gallus knielt neder en spreeckt by de offeringhe:**

Syt gegroet ghy kindeken teer!  
Hoe leyt ghe daar soberlyc neer.  
Een bedde van strooy, geen vederken sacht,  
alleenich wat stoppelen hoys so hardt.  
Niet op somersdach geboren en syt  
maor inder bittren winterstyt.  
Voort lelyenblanck ende rosenroodt  
kiest ghe snippende vorst en coude groot.  
U bleke koontjes, u neuzeken fyn  
hoe datse schier vervrosen syn,  
dat u schone guld'oochjens synder vol  
van bittere traenen. Siet hier een pluck wol,  
die hebbic u Jesuken metgebrogt  
dat u moeder u warrem daar inlegghen mogt,  
oock hebbic noch een hantvol meel  
dat u moeder een papjem kookt» Tisser niet veul,  
maor soot u ghelieft ick coom ereis weer,  
bringh ick u Jesuken veul en veul meer.

**Stiechel spreekt by de offeringhe:**

Syt gegroet ghy kindeken teer,  
hoe leyt ghe daar gantsch vercleumt ter neer!  
gins hebtghe u hemelsaele groot  
en coomt opter aert nakend, arm ende bloot;  
een kruycksken mellek moghtic u schencken,  
nu biddic u, wilt myns gedencken.

**Witok spreekt by de offeringhe:**

God gheef u goên dach lief kindeken,  
syter gegroet lief Jesuken!  
Ghy die syt coninck boven al  
geboren, gelaeft in een schaemelen stal;  
ick bringh u, cooninck, een wolligh lam,  
verschoont dattic niet meerders en quam. -

**Josef spreeckt:**

Ghy herders, van herten danck geseyt  
van gaven end' offerveerdicheyt.

Maria singht: (lied 16)

*Ghy herders, van herten danck geseyt  
van gaven end' offerveerdicheyt.  
God wil u neerinck doen gedy'n  
en laete u schaepkens tierigh syn.*

De herders singhen, noch immer gekniel: (lied 17)

*Buyght by het krebbeken neder,  
wieght twichtjen heen en weeder,  
dat wilder ons al genesen-  
dat kindeken sy gepresen.  
O Jesuken soet, o Jesuken soet!*

**Gallus spreeckt:**

Tis wonder hoe ment keert of wendt  
dat hy geboren is so onbekend,  
gebrek en coude deerlic lydt  
en toch regeert de waereldt wydt.

**Witok spreeckt:**

Hy quam hier opter aarden erm  
op dat hy onser hem ontferm  
en maek' ons in synen hemel ryck  
even selfs d'enghelen gelyck.  
Sulcx doet hy dat den mensch moght leeren  
van hoverdy hem of te keeren,  
dat hy niet leve in stacie ende pragt  
maor regt deemoedigheyt betraght.

**Stiechel spreeckt:**

Tcan ons getroosten in onsen moet  
deur dien hy is van coninclyc bloet.  
Coningh David was oock een herdersman  
ent is meraeckel wat hy heeft gedaen:  
het staet te lesen inder schrift als dat  
hy versmoorde de maghtige Goliat.

**Gallus spreeckt:**

Als we efter totten ghesellen gewaghen  
van tgeenme alhier mit ooghen saghen,  
veur den sot sullens'ons houwen,  
't noyt niet gelooven,  
want deuse saeck gaetet verstant te boven.

**Witok spreeckt:**

Myn moetet vant hert offic wil of niet,  
voort segh ick den lantheer wat hier is geschiedt  
en sal morgen den dagh nae Hierusalem gaen  
en segghen het oock den stadthouwer an.

**Stiechel spreeckt:**

Siet Crispyn coomt tonswaert, had niet gedocht  
ons aentreffen, heyt wis opter heyden gesogt.  
God moet u groeten, myn goe Crispyn!

**Crispyn spreeckt:**

God moets u lonen, oû Stiechel myn.

**Gallus spreeckt:**

Hoe macht wel mit onsen kudden syn?

**Crispyn spreeckt:**

Werentlich de schaepkens weyde alle te gaor,  
groot'ende clene, so d'eene als d'aor.  
Hebt ghy bygeval oock heuren verluyden  
wat of die geruchten int volc beduyden?

**Gallus spreeckt:**

Werentlich! in Betlem leytet kindeken  
al in een krebbeken, tusschen os end' eselken.  
Schout ghe selver gheerne twonder aen,  
moetghe morghen inder vroegt opstaen  
en mit onslie nae Betlem gaen.

**Crispyn spreeckt:**

Hoe veer ist wel?

**Gallus spreeckt:**

Tot gh'er bent!

**Crispyn spreeckt:**

Jao, jao, ick sallereis bedencken  
ent kind een slip van myn pelsvagt schencken.

De herders, agter malkaer in een kringhe gaende, singhen: (lied 18)

*Herdersluyden vro en bly  
waren by den schaepen,  
opten velde waekten sy  
en leyden haer slaepen  
Toen voer een enghel tot haer neer  
vol heerlyckheyt so datse seer  
in schrik en vreesen waren  
De enghel sprack: vrees niet met al,  
veel vreucht den volcke wesen sal,  
'k bringh u blye maeren.*

(Af)

De kompany singht: (lied 19)

1.  
*Juyght nu juyght, soo arm als ryck!  
Ons is op deusen dach  
een kind geboren heuchelyc  
dwelc aller dinc vermagh,  
oock heyligh is daer by,  
tis Jesus Christus, hy  
die quam om 's menschen sond voorwaer  
uyt synen hemel claer.*

2.  
*Bedenckt hoe hy is ofgedaelt  
in noot en nederheyt,  
in Betlem so de scrift verhaelt --  
al in een schuere leyt.*



*Een krib syn woninck is  
die toch een coninck is,  
den hoochsten coninck wyd ende zyd  
op d'aert in eeuwicheyt.*

(kompany af)

**De enghel spreeckt:**

Aghtbaere, seer vroede, goetgunstige heeren,  
oock deugtsaame vrouwen ende joncvrouwen in alle eere,  
wilt altegaer niet euvel duyden  
dat wy ons spel vertoonden voor uluyden.  
'k Bid so wy quamen veuls te cort  
tons niet en aengerekend wort  
maer alles dat wy schuldich bleven  
onse onkunde mach syn toegescreven:  
Hiermet elckeen het alderbest betracht,  
so wenschenme van God almagtigh een goede nagt.

(af)